

УДК 811.

Хабибуллина Эльмира Камилевна, к.ф.н, доцент
*Директор Высшей школы международных отношений и востоковедения
Институт международных отношений, истории и востоковедения
Казанский (Приволжский) федеральный университет*
minabova@mail.ru

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ В ОБУЧЕНИИ ТУРЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

***Аннотация.** В статье рассматриваются методологические аспекты в обучении турецкому языку как иностранному в свете анализа учебников турецкого языка, используемых на занятиях по турецкому языку в Казанском федеральном университете.*

***Ключевые слова и фразы:** лингвистика, языковое образование, преподавание турецкого языка, лингвокультурология*

CULTURAL ASPECTS IN TRAINING TURKISH LANGUAGE AS FOREIGN

Khabibullina Elmira Kamilevna, Candidate of Filological Sciences
*Head of Higher School of International Relations and Oriental Studies
Institute of International Relations, History and Oriental Studies
Kazan Federal University*
minabova@mail.ru

***Abstract.** Abstract. The article examines the methodological aspects of teaching the Turkish language as a foreign language in the light of the analysis of the Turkish language textbooks used in the classes on the Turkish language at the Kazan Federal University*

***Key words and phases:** Linguistics, language education, teaching of the Turkish language, linguoculturology*

Современное гуманитарное образование преследует цель воспитания личности, которая могла бы осознавать свои национальные особенности, но при этом с уважением относиться к другим народностям и культурам. Культурологический аспект в обучении профессиональному иноязычному общению в рамках высшего образования требует разработки и реализации определенной стратегии обучения иностранному языку, которая преследовала бы цель эффективного формирования личности в будущей профессии. Культурологический аспект способствует пониманию обучения любому иностранному языку в контексте культуры, где наряду с развитием речевых компетенций реализуется формирование у студентов и навыков культурного осознания, усвоение культурологических знаний и формирование культурологической компетентности. Важным аспектом в этом смысле представляется разработка содержания учебного материала по иностранному языку культурологического направления в процессе формирования личности в условиях вуза.

Методология культурологических аспектов в обучении иностранным языкам достаточно широко исследована в рамках научного блока лингвокультурологии. Стоит подчеркнуть, что лингвокультурология как самостоятельная научная дисциплина занимает значимое место в современном российском языкознании. В рамках упоминаемого направления выполняются диссертационные исследования, практически во всех российских вузах по ряду филологических и лингвистических направлений читается

дисциплина «Лингвокультурология», подготовлено и опубликовано множество учебных и методических пособий и учебников [Маслова 2004]. Отдельные работы посвящены обоснованию причин появления и развития данного направления, которое является междисциплинарным и возникло на стыке лингвистики и культурологии [Карасик 2014]. Изучение языка в аспекте отражения им культуры одной нации, в аспекте сопоставления разных лингвистических явлений различных народов реализуется в рамках более узких направлений в лингвистической науке. Например, в этнолингвистике или лингвокультурологии. Также лингвокультурологическая наука представляет собой важнейшую составную часть антропологической лингвистики, использующей методологию и достижения целого ряда смежных гуманитарных дисциплин.

Культурологические аспекты обучения иностранным языкам в современном языковом образовании представляется широко обсуждаемой и изучаемой проблемой, при этом четко отслеживается ее тесная связь с общеевропейскими требованиями к обучению иностранным языкам. Стоит отметить и то, что одним из самых важных документов, затрагивающих дидактические основы языкового образования, является проект «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком» (Common European Framework of Reference for Languages).

Одной из главных целей современного языкового образования представляется коммуникативная компетенция. При этом она включает в себя не только возможности овладения языковыми средствами и речевыми умениями, но включает в себя социокультурные и прагматические аспекты. Без практикоориентированных культурологических знаний практически невозможно осуществлять реальное адекватное общение, которое и является основной целью обучения иностранным языкам. В процессе языкового образования культурологическому контексту коммуникации должно быть уделено внимание не только педагога и обучаемого, но и методистов и составителей учебников иностранного языка.

Преподавание турецкого языка как иностранного в стенах Казанского университета осуществляется более 200 лет. С 1807 года со дня основания восточной кафедры турецкий язык был в числе изучаемых языков.

На сегодняшний день преподавание турецкого языка реализуется в Институте международных отношений, истории и востоковедения по различным в рамках нескольких образовательных направлений. Каждое из направлений предполагает определенный набор компетенций, диктуя содержание каждой дисциплины в отдельности. В рамках направления «Востоковедение и африканистика» реализуется подготовка студентов-филологов с углубленным изучением турецкого языка и литературы или истории Турции. В рамках направлений «Международные отношения» ведется подготовка студентов бакалавров и магистров также с изучением турецкого языка.

Для исследования реализации культурологических аспектов в процессе обучения турецкому языку как иностранному мы задались целью проанализировать учебники, которые являются базовыми для студентов, изучающих турецкий язык. Стоит отметить, что на сегодняшний день в доступе как для преподавателей, так и студентов отсутствуют полноценные обучающие комплексы, которые могли бы отвечать требованиям европейского портфеля обучения иностранным языкам. Для того, чтобы иметь возможность отследить полноценное отражение культурологических аспектов в учебниках турецкого языка, для анализа мы взяли комплексы, подготовленные и изданные методическими и образовательными центрами обучения турецкому языку (TÖMER), которые существуют практически при каждом турецком вузе. Аналогом подобных центров можно назвать подготовительные факультеты при российских вузах, целью которых является обучение русскому языку студентов-иностранцев, поступивших или поступающих в университет. Также для нас представляется актуальным установить, общие и отличающиеся подходы реализации культурологического материала.

Для анализа мы использовали комплекс учебников «İstanbul» (Иstanbul), подготовленный центром изучения турецкого языка Стамбульского университета (Стамбул, Турция), серию учебников, разработанных Институтом им. Ю.Эмре «Yedi İklim Türkçe» и серию учебников «Hitit», подготовленных для иностранных студентов Анкарского университета. Все упомянутые учебные комплексы предназначены для обучения турецкому языку как иностранному на уровнях с А1 по С2 по европейской системе уровней владения иностранным языком и все исходят из предположения, что учащиеся обладают нулевым знанием турецкого языка. Общим также является и то, что все комплексы направлены на одного адресата. Однако первые два комплекса: «İstanbul» и «Yedi İklim Türkçe» по структуре разделены на 6 блоков, в соответствии с европейским языковым портфелем. Каждый блок, включающий учебник, рабочую книгу, книгу для преподавателя, аудиодиск, именуется по уровню обучения от А1 до С2. Учебный комплекс «Hitit» разделен на три уровня: начальный, продолжающий и продвинутый и в целом отличается, как по содержанию, так и по методологии, от первых двух. Общим является то, что комплекс имеет рабочую тетрадь, основной учебник и аудиомодуль.

Упомянутые учебники не имеют привязки ни к какому-либо другому языку, поэтому могут одинаково использоваться в любом уголке мира. Таким образом, в комплексах отсутствует какое бы ни было сопоставление турецкого языка с русским; учебники не обращают никакого внимания обучающихся на сходства и различия языков и культур. Анализируемые учебные комплексы предназначены для всех иностранных учащихся независимо от их национальности, поэтому культурологический материал касается только турецкой культуры и ссылки или сравнение с родной культурой обучающегося реализуются лишь скрыто, часто в рамках заданий при помощи наводящих вопросов.

Анализ данного аспекта демонстрирует, что все упомянутые комплексы соответствуют современным требованиям обучения иностранным языкам, все направлены, прежде всего, на формирование всех аспектов коммуникативной компетенции, все обеспечивают развитие не только языковых умений, но и их прагматического употребления в общении с учётом социокультурной специфики.

Относительно отражения культурологического аспекта в содержании исследуемых учебных комплексов можно отметить следующее.

Во-первых, материал культурологического содержания в учебниках можно тематически разделить на четыре основные группы:

1. Чаще всего в учебниках приводится разнообразная информация о Турции как государстве, даются географические сведения, информация о турецких городах, экономических регионах. С возрастанием уровня подготовки информация все больше насыщается, вводятся тексты о правителях османах, лидерах современного турецкого мира, содержатся краткие биографические справки о видных политических деятелях в формате текстов, диалогов и т.п. Здесь же имеет место отражение информации о видных деятелях турецкого народа, людей, имеющих отношение к культуре, науке или спорту.

2. Во вторую группу можно объединить материал, содержащий описание жизни в Турции, демонстрируется информация о народных традициях, национальных и религиозных праздниках, о системе турецкого образования. Сюда же можно включить информацию о богатой национальной кухне и традициях.

3. В третью группу культурологического материала сведем информацию, относящуюся к узусу межличностной коммуникации и манерам: что принято и что не принято в турецком обществе. Традиции общения в разных возрастных категориях, общение на разных социальных уровнях коммуникации также нашли отражение в данной группе.

4. Четвёртая группа материалов культурологической направленности является небольшой по объёму содержания. Сюда мы можем объединить различные формы народной словесности: песни, стихотворения, сказки, легенды элементы турецкого

фольклора. В более продвинутых блоках учебников мы встречаем и образцы турецкой литературы, элементы художественных произведений известных современных авторов.

Во-вторых, стоит также отметить, что все категории реалий по всей структуре учебных комплексов сопровождается иллюстративный материал, обладающий в определенных местах специфической функцией: он ориентирован на развитие практической речи, компетенции говорения (при помощи картинок или рисунков).

В-третьих, культурологически ориентированная информация в отдельных случаях представляют собой главную цель и содержание конкретных упражнений, но чаще содержательное наполнение упражнений служит развитию разных речевых умений и формированию коммуникативной компетенции во всех ее аспектах.

В-четвертых, необходимо отметить, что культурологический аспект присутствует во всех четырех блоках развития компетенций: аудировании, чтении и понимании, устной и письменной компетенциях. Весь культурологический материал равномерно распределен во всех блоках учебных комплексов, направленных на развитие всех видов языковых компетенций. Исследуемый аспект также насыщен и в проектном блоке, где обучающимся представляется возможность самостоятельного исследования и дальнейшей презентации результатов своего исследования.

В целом можно утверждать, что культурологический материал во всех упоминаемых учебных комплексах для изучения турецкого языка как иностранного направлен в первую очередь прежде всего на развитие способности к адекватной коммуникации в данной иноязычной среде, главным образом, в её устной форме. Все исследуемые учебные комплексы содержат богатый культурологический материал, что в свою очередь способствует развитию у обучающихся систематических и полноценных навыков устной и письменной речи на турецком языке и владению информацией в разных сферах богатой турецкой культуры, а также умению ориентироваться в чужой языковой и культурной среде.

Литература:

1. Hitit. Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti. – Ankara, 2004
2. İstanbul. Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti. – İstanbul: Kültür Sanat Basımevi, 2012
3. Yedi İklim Türkçe. Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti. – Ankara, 2015
4. Common European Framework Of Reference For Languages: Learning, Teaching, Assessment https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf
5. Карасик В.И. Языковое проявление личности: монография / Карасик В.И.; Волгоградский гос. социально-педагогический ун-т, Научно-исследовательская лаборатория «Аксиологическая лингвистика». - Волгоград: Парадигма, 2014. - 449 с.
6. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. — 208с. ISBN 5-7695-0745-4
7. Хабибуллина Э.К. Методологические основы преподавания турецкого языка на занятиях по лингвострановедению // Э.К.Хабибуллина. Филологические науки. Вопросы теории и практики. - Тамбов: Грамота, 2015. № 6 (48): в 2-х ч. Ч. I. С. 180-182. ISSN 1997-2911.